

Ungarische Sprache – Hungarian Language – Langue hongroise – Lingua ungherese

## **Magyar Elektronikus Könyvtár (<http://www.mek.oszk.hu>)**

**Wortschatz der Benutzeroberfläche – Vocabulary of the User Interface  
Vocabulaire de l'interface utilisateur – Vocabolario dell'interfaccia utente**

von – by – de – da

Hans-Rudolf Hower

2009

© Hans-Rudolf Hower

[hans@verbalissimo.com](mailto:hans@verbalissimo.com)  
[www.verbalissimo.com](http://www.verbalissimo.com)

Da die Benutzung dieser Bibliothek ohne gewisse Ungarischkenntnisse sowieso kaum möglich ist, verwenden wir in der folgenden Tabelle die ungarische Sortierweise.

### I. Startseite – Home Page – Page d'accueil – Homepage

Magyarul	Deutsch	English	Français	Italiano
<b>adattár</b>	Kartei, Datei	file	fichier	file
<b>ágazat</b>	Branche, Zweig, Sparte	branch, field, speciality	branche, domaine, spécialité	ramo, branca, campo, specialità
<b>ajánl</b>	anbieten	offer, propose	offrir, proposer	offrire, proporre
<b>ajánlott</b>	(werden) angeboten	(are being) offered, proposed	(sont) offerts, proposés	(vengono) offerti, proposti
<b>általános</b>	allgemein	general	général	generale
<b>anyag</b>	Material, Stoff	material, stuff	matériel, matière	materiale; materia
<b>bibliográfia</b>	Bibliografie, Literaturverzeichnis	bibliography	bibliographie	bibliografia
<b>Bibliographia hungaria</b>	Ungarisches Literaturverzeichnis	Hungarian bibliography	Bibliographie hongroise	Bibliografia ungherese
<b>cím</b>	Adresse	address	adresse	indirizzo
<b>címtár</b>	Adressbuch	directory	annuaire, liste d'adresses	annuario, elenco d'indirizzi
<b>dalol</b>	singen	sing	chanter	cantare
<b>dalszöveg</b>	Liedtext	song text	texte de chanson	testo di canzoni
<b>dokumentum</b>	Dokument	document	document	documento
<b>domborzati térkép</b>	physikalische Karte, Reliefkarte	physical map, relief map	carte physique	carta fisica
<b>egyéb</b>	sonstig	further	autre	altro
<b>életrajz</b>	Biografie	biography	biographie	biografia

<b>életrajzi</b>	biografisch	biographic	biographique	biografico
<b>előre</b>	nach vorn, weiter, zur nächsten Seite	next page	page suivante	pagina seguente
<b>enciklopédia</b>	Lexikon	encyclopaedia	encyclopédie	enciclopedia
<b>értelmező szótár</b>	Bedeutungswörterbuch	defining dictionary	dictionnaire de définitions	dizionario di definizioni
<b>évkönyv</b>	Jahrbuch	year-book	Annales	annali
<b>fogalomtár</b>	Begriffswörterbuch	defining dictionary	dictionnaire de définitions	dizionario di definizioni
<b>folyóirat</b>	Zeitschrift	magazine, periodical	magazine, périodique	rivista, periodico
<b>forrás</b>	Quelle	resource	ressource, source	fonte
<b>főcím</b>	(Haupt-)Titel	(main) title	titre (principal)	titolo (principale)
<b>gazdasági</b>	wirtschaftlich, Wirtschafts-	economic	économique	economico
<b>grafikus</b>	grafisch	graphic	graphique	grafico
<b>hátra</b>	zurück, zur vorherigen Seite	previous page	page précédente	pagina precedente
<b>humán</b>	humanistisch	humanist(ic), classical	humaniste, classique	umanistico, classico
<b>idézetgyűjtemény</b>	Zitatensammlung	collection of quotations	dictionnaire de citations	dizionario di citazioni
<b>időrend</b>	zeitliche Reihenfolge, Chronologie	chronology	chronologie	cronologia
<b>író</b>	Schriftsteller	writer	écrivain	scrittore
<b>irodalom</b>	Literatur	literature	littérature	letteratura
<b>írói szótár</b>	Schriftstellerwörterbuch	writers dictionary	dictionnaire d'écrivain	dizionario di scrittori
<b>jegyzék</b>	Liste, Verzeichnis	list, index, catalog	liste, index, catalogue	elenco, indice, catalogo
<b>kalendárium</b>	Kalender	calendar	calendrier	calendario
<b>katalogus</b>	Katalog	catalog	catalogue	catalogo
<b>kategória</b>	Kategorie	category	catégorie	categoria
<b>kedvem van</b>	ich habe Lust	feel like doing	avoir envie	aver voglia

<b>keres</b>	suchen	search	chercher	cercare
<b>keresés</b>	Suche	search	recherche	ricerca
<b>kézikönyv</b>	Taschenbuch	paperback	livre de poche	tascabile
<b>klasszikus</b>	klassisch	classical	classique	classico
<b>komolyzene</b>	ernste Musik, E-Musik	serious music	musique classique	musica classica
<b>könnyűzene</b>	leichte Musik, U-Musik	light music	musique légère	musica leggera
<b>kortárs</b>	- Altersgenosse; Zeitgenosse - zeitgenössisch, modern	- contemporary, fellow man/woman - contemporary, modern	contemporain	contemporaneo
<b>kotta</b>	Note	note	note	nota
<b>kronológia</b>	Chronologie, zeitliche Reihenfolge	chronology	chronologie	cronologia
<b>kultúra</b>	Kultur	culture	culture, civilisation	cultura
<b>latin</b>	lateinisch	Latin	latin	latino
<b>lexikon</b>	Lexikon	encyclopaedia	encyclopédie	enciclopedia
<b>lista</b>	Liste	list	liste	elenco
<b>Magyarország</b>	Ungarn	Hungary	Hongrie	Ungheria
<b>munka</b>	Werk	work	œuvre	opera
<b>műfaj</b>	Gattung, Genre	kind, sort, genre	genre, sorte	genere, sorta
<b>műszaki</b>	technisch	technical	technique	tecnico
<b>műzene</b>	Kunstlieder	art music, art songs, Kunstlied	lieder	musica d'arte
<b>népzene</b>	Volksmusik	folk-music	musique populaire	musica popolare
<b>névtár</b>	Namensverzeichnis	name list	liste de noms	elenco di nomini
<b>nyelv</b>	Sprache	language	langue	lingua

<b>összeállítás</b>	Zusammenstellung	compilation, survey	liste, recueil, compilation	elenco, raccolta, compilazione
<b>rendezés ... szerint</b>	Sortierung/sortiert nach ...	order(ed) by ...	tri(és) par ...	ordine/ordinati per ...
<b>repertórium</b>	Repertorium, Verzeichnis	reference work	répertoire	repertorio
<b>rövidítés-jegyzék</b>	Abkürzungsliste	abbreviation list	liste d'abréviations	elenco di abbreviazioni
<b>statisztikai</b>	statistisch	statistical	statistique	statistico
<b>statisztikai évkönyv</b>	statistisches Jahrbuch	statistical year-book	annales statistiques	annali statistici
<b>súgó</b>	Souffleur, Vorsager			
<b>szakbibliográfia</b>	Fachbibliografie	specialized bibliography	bibliographie spécialisée	bibliografia specializzata
<b>szaklexikon</b>	Fachlexikon	specialized encyclopaedia	encyclopédie spécialisée	enciclopedia specializzata
<b>szakmai</b>	fachlich, fachbezogen, beruflich	specialized, professional	spécialisé, technique, professionnel	specializzato, tecnico, professionale
<b>szakszótár</b>	Fachwörterbuch	specialist dictionary, technical dictionary	dictionnaire technique, dictionnaire spécialisé	dizionario tecnico, dizionario specializzato
<b>század</b>	Jahrhundert	century	siècle	secolo
<b>szerint</b>	gemäß, laut, nach	according to	selon	secondo, a seconda di
<b>szerző</b>	Autor	author	auteur	autore
<b>szerzői bibliográfia</b>	Autorenbibliografie	authors bibliography	bibliographie d'auteurs	bibliografia di autori
<b>szójegyzék</b>	Wortliste, Wörterverzeichnis	word list	liste de mots	elenco di parole
<b>szótár</b>	Wörterbuch	dictionary	dictionnaire	dizionario
<b>támad</b>	aufkommen, hochkommen	spring up, start, arise	survenir, naître, se développer	sopravvenire, accadere, arrivare
<b>társadalomtudomány</b>	Sozialwissenschaft, Gesellschaftswissenschaft	social science, social art	sciences sociales	scienze sociali
<b>térkép</b>	Landkarte	map	carte	carta

<b>természettudomány</b>	Naturwissenschaft	natural science, natural art	science de la nature, sciences naturelles	scienze naturali
<b>terület</b>	Gebiet, Bereich	area, field, domain	domaine, discipline	campo
<b>tezaurusz</b>	Thesaurus	thesaurus	thésaurus	tesauro
<b>további</b>	weiterer	further	supplémentaire, autre	supplementare, altro
<b>többnyelvű</b>	mehrsprachig	multilingual	plurilingue	plurilingue
<b>történelmi</b>	geschichtlich	historical	historique	storico
<b>tudástár</b>	Wissensbuch, Sachbuch	knowledge book	livre d'information, livre spécialisé, livre documentaire	libro d'informazione, libro specializzato, libro documentario
<b>tudomány</b>	Wissenschaft	science	science	scienza
<b>zenei műfaj</b>	Musikrichtung, Musikart	kind of music	genre musical	genere musicale

## II. Szinnyei Jozsef, Magyar írók élete és munkái

(Beispielseite)

Magyarul	Deutsch	English	Français	Italiano
<b>csomagol</b>	verpacken	pack	emballer, empaqueter	involtare, impacchettare
<b>élet</b>	Leben	life	vie	vita
<b>forrás</b>	Quelle	resource	ressource, source	fonte
<b>fülszöveg</b>	Klappentext	blurb	résumé sur la jaquette du livre	riassunto del libro
<b>információ</b>	Information	information	information	informazione
<b>író</b>	Schriftsteller	writer	écrivain	scrittore
<b>irodalomtörténet</b>	Literaturgeschichte	literary history	histoire de la littérature	storia della letteratura
<b>irodalomtudomány</b>	Literaturwissenschaft	literary studies	lettres	scienza della letteratura
<b>kapcsolódó</b>	anknüpfend	taking sth. up, linked	s'y rattachant, rattaché	attaccato
<b>kapcsolódó oldalak</b>	verwandte, weiterführende Seiten	linked pages, further pages	pages supplémentaires (parlant du même sujet)	pagine supplementari (parlanti dello stesso argomento)
<b>katalogus-cédula</b>	Katalogzettel	catalog file card	fiche du catalogue	scheda del catalogo
<b>keresés a MEK-ben</b>	Suche in der MEK	search MEK	recherche dans MEK	ricerca nella MEK
<b>könyvkeresés</b>	Büchersuche	search for books	recherche de livres	ricerca di libri
<b>Magyar írók élete és munkái</b>	Leben und Werk ungarischer Schriftsteller	Hungarian Writers' Life and Work	Vie et œuvre des écrivains hongrois	Vita e opera degli scrittori ungheresi
<b>megtekint</b>	betrachten, besichtigen	view	regarder, visiter	guardare, visitare
<b>megtekinthető verziók</b>	betrachtbare Versionen	viewable versions	versions à regarder	versioni da guardare



<b>munka</b>	Werk	work	œuvre	opera
<b>oldal</b>	Seite	page	page	pagina
<b>olvasói vélemények</b>	Lesermeinungen	readers' opinions	opinions de lecteur	opinioni di lettori
<b>súgó</b>	Souffleur, Souffleuse, Vorsager(in)	prompter	souffleur, souffleuse	suggeritore, suggeritrice
<b>számláló</b>	Zähler	counter	compteur	contatore
<b>szerzői jog(ok)</b>	Urheberrecht	copyright	droits d'auteur	diritto d'autore
<b>ZIP-pel csomagolt verziók</b>	mit ZIP gepackte Versionen	ZIP-packed versions	versions comprimées / compressées par ZIP	versioni compresse per ZIP

Hans-Rudolf Hower  
[www.verbalissimo.com/ungarisch](http://www.verbalissimo.com/ungarisch)